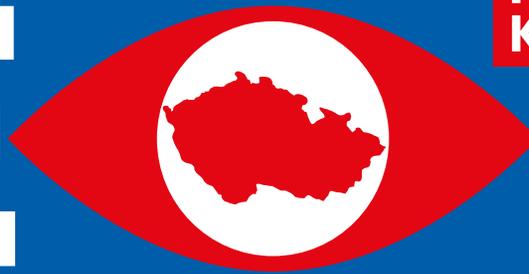


Tourist magazine / Reisemagazin

TRAVEL
EYE

**FREE OF CHARGE
KOSTENLOS**



www.travel-eye.eu

Year / Jahrgang 16 | July–October 2024 / Juli–Oktober 2024

Czech Republic in summer

Tschechien im Sommer



Portal of Prague Culture

With us you have
an overview



www.prazskyprehled.cz



Dear readers,

a holiday in the Czech Republic is an experience, especially if you avoid the tourist-crowded places. These are found in tourist guides, likely compiled by artificial intelligence. However, we have an invitation for you to cities and places that offer much more. The Czech Republic boasts 610 cities, 78 mountain ranges ruled by 12 mountain kings, holidays around 100 rivers, 26 lakes, or 140 ponds larger than 50 hectares.

You can enjoy views from 400 lookout towers, conquer 3,200 castles, fortresses, and ruins, visit 770 chateaux, castle parks, and arboretums. You will be guided by 44,000 kilometers of hiking trails, more than 40,000 kilometers of cycling routes, horse trails, or waterways. We are a safe destination, offering visitors a rich history closely connected with the surrounding countries of Germany, Austria, Poland, and Slovakia. You can find these historical ties throughout the Czech Republic in ethnographic collections, open-air museums, language, and cuisine. Accept our invitation to the most beautiful areas, where protected nature offers active rest, walks, and tranquility. The invitations of the cities encompass hospitality, knowledge, entertainment, and the necessary facilities. Welcome to our country.

Luděk Sládek, Editor-in-Chief

Liebe Leserinnen und Leser,

ein Urlaub in der Tschechischen Republik ist ein Erlebnis, besonders wenn man die von Touristen überfüllten Orte meidet. Diese findet man in Touristenführern, die wahrscheinlich von künstlicher Intelligenz erstellt wurden. Wir haben jedoch eine Einladung für Sie zu Städten und Orten, die viel mehr zu bieten haben. Die Tschechische Republik umfasst 610 Städte, 78 Gebirge mit 12 Bergkönigen, Urlaub an 100 Flüssen, 26 Seen oder 140 Teichen, die größer als 50 Hektar sind. Sie können die Aussicht von 400 Aussichtstürmen genießen, 3.200 Burgen, Festungen und Ruinen erklimmen, 770 Schlösser, Schlossparks und Arboreten besuchen. Den Weg zu ihnen weisen Ihnen 44.000 Kilometer Wanderwege, mehr als 40.000 Kilometer Radwege, Reitwege oder Wasserstraßen. Wir sind ein sicheres Reiseziel, das Besuchern langfristig eine reiche Geschichte bietet, die eng mit den umliegenden Ländern Deutschland, Österreich, Polen und der Slowakei verbunden ist. Diese historischen Verbindungen finden Sie in ganz Tschechien in ethnografischen Sammlungen, Freilichtmuseen, Sprache und Küche. Nehmen Sie unsere Einladung in die schönsten Gebiete an, wo geschützte Natur aktive Erholung, Spaziergänge und Ruhe bietet. Die Einladungen der Städte verbergen Gastfreundschaft, Wissen, Unterhaltung und die nötige Infrastruktur. Willkommen bei uns.

Luděk Sládek, Chefredakteur



Just coming out | Erscheint gerade jetzt | 28. 6.

Inhalt | Content



Einladung ins Neustädter Rathaus in Prag	2
Was Sie in Jindřichův Hradec sehen und erleben müssen. . .	5
Museum der Otava-Region Strakonice	6
Inspiriert von Fort Boyard	8
Einladung zum Besuch von Cheb.	8
Zur Kur wegen der Gesundheit und zur Erholung	9
Marienbad: Das Juwel der tschechischen Kurstädte	10
Hopfenmuseum Žatec	11
Ins Grüne im Egertal	12
Genießen Sie den Sommer in Freilichtmuseen!	15
Dačice – die Stadt des ersten Zuckerwürfels weltweit.	15



The Central Bohemian royal town of Kolín	3
looks forward to your visit.	
Inspired by Fort Boyard	8
Ústí nad Orlicí: Parks. Nature. Outdoor Activities	16



Travel EYE®
Tourist magazin | Tourist-Magazine

Herausgegeben von | Published by: Vydavatelství KAM po Česku s.r.o.
Registriert | Registered: MK ČR E 17866; ISSN 1802-8659
Adresse | Address: Kubelíkova 1108/30, 130 00 Praha 3
Tel.: +420 222 944 816-7 | Handy | Mobil: +420 602 223 279 | E-mail: redakce@kamposkesku.cz
Werbung | Advertising: (redakce@kamposkesku.cz) | www.kamposkesku.cz

Grafischer Entwurf und Bearbeitung | Graphic design and layout: KAM po Česku
Übersetzungen | Translation: Ing. Bc. Pavel Edvard Vančura, Ph.D.;
Alena Rysková – Agentura 2e překlady | Druck | Printed: Akontext, spol. s r. o.
Foto auf der Titelseite | Photo on the cover page: © Depositphotos™

Mit der Annahme des Werkes zur Veröffentlichung, erlangt der Herausgeber das Recht zur Verbreitung des Werkes in gedruckter sowie elektronischer Form. Für die Veröffentlichung der Annonce und der PR-Artikel ist der Auftraggeber verantwortlich. Für Programmänderungen ist der Veranstalter verantwortlich. Nachdruck und jedwede Verbreitung sind nur mit Einverständnis des Herausgebers möglich.

By accepting the work for publication, the publisher acquires the distribution rights in print and electronic form. The contractor is responsible for the publication of advertisements and PR articles; the promoter is responsible for any change in the program. Reprinting and distribution are only permitted with the consent of the publisher.

© Vydavatelství KAM po Česku s.r.o.



Einladung ins Neustädter Rathaus in Prag



AUSSICHTSTURM

Aussicht von der Galerie des fast siebzig Meter hohen Turms, Aufstieg über 221 Stufen | geöffnet Di–So 10.00–18.00 | Eintritt ab 1. 7. Volpreis 80 Kč, ermäßigt 60 Kč, Familienkarte 160 Kč

GEFÜHRTE TOUREN

Eine fesselnde Führung über die Geschichte des Rathauses, geeignet auch für Kinder, für Gruppen von 10–20 Personen nach individueller vorheriger Vereinbarung per Adresse vaclav.beznoska@nrpraha.cz

AUSSTELLUNGEN

4. – 28. 7. | Spolu 3 (Zusammen 3) – Kollektivausstellung des Neuen Verbandes Prager Künstler (mit Werken von 13 vertretenen Malerinnen und Malern, 1 Bildhauer und 1 Fotograf) | Galerie im Turm

4. – 28. 7. | Gemälde von Kamil Lhoták – Hunderte Gemälde aus allen Schaffensperioden eines bekannten Malers mit typischen Motiven von Ballonen, Flugzeugen, Vororten, Landschaften des Böhmisches Mittelgebirges mit Drachen oder geometrischen Objekten | Galerie im Erdgeschoss

6. 8. – 1. 9. | Schwere Spitze – traditionelle Werke und Lebensgeschichten von Roma-Frauen aus Finnland – nicht nur Spitze, sondern auch Dokumente über Roma in Finnland, historische Fotografien, Animationen und Originale von Comic-Alben aus den Sammlungen der Bildungsmaterialien des Museums | Galerie im Turm

Spuren jüdischer Präsenz in Prag 2 – Wanderausstellung | Kasse im Turm
Geschichte der Prager Neustadt und panoramatisches Prag – Dauerausstellung | ehemalige Wohnung des Turmwärters

FESTIVALS UND MESSEN

6. 10. | Festival des feinen Geschmacks – Herbst 2024 – Gerüche von Küchen aus verschiedenen Teilen der Welt, beliebte exotische Leckereien sowie bisher wenig bekannte Gerichte auf dem beliebtesten gastronomischen Festival

15. – 16. 10. | Handwerke live – 11. Jahrgang des Workshop-Festivals, bei dem Sie unter fachkundiger Anleitung mit Meißel, Pinsel, Nadel, Draht, Papier und einem kleinen Roboterarm, der mit einem Computer verbunden ist, experimentieren können...

1. – 2. 11. | Whisky Life! Prague 2024 – Festival (nicht nur für Whisky-Liebhaber) – Verkostungen

von Whiskys, die noch nicht einmal hierher importiert wurden, spezielle Masterclasses mit Experten

21. – 24. 11. | 51. Antique – Herbst 2024 – Die größte und stabilste Antiquitätenmesse in der Tschechischen Republik

KONZERTE

Filharmoniště – Vormittagskonzerte für Eltern mit Kindern bis 3 Jahre alt | 9. 7. Sommer Jazz Manouche | 14. 8. Kerberos Ensemble

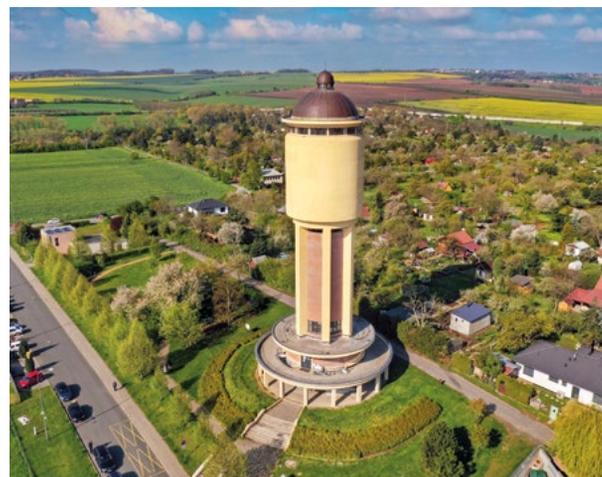
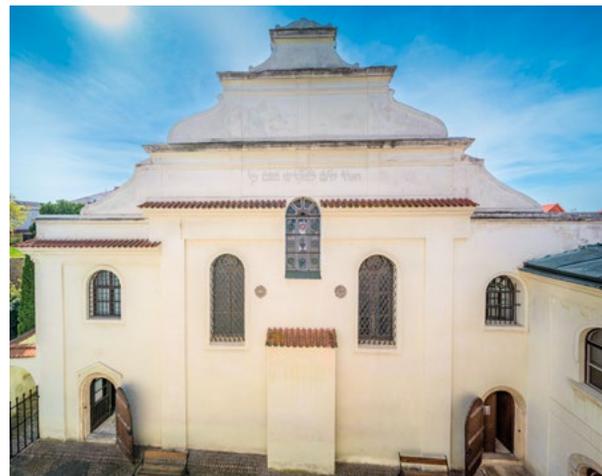
4. 9. | Flamenkora (Deutschland/USA/Mali/Spainien) – Jazz – Trompete, Kora, Gesang, Gitarre

11. 9. | Maok – Neuer Tag – slowakischer Musiker, Improvisationskünstler, Multiinstrumentalist, Sänger und Komponist

20. 10. | Marcin Wasilewski Trio (Polen) – Jazz – Piano, Kontrabass, Schlagzeug
WEITERES KULTURPROGRAMM und aktuelle Informationen:

www.nrpraha.cz
www.facebook.com/nrpraha
www.instagram.com/nrpraha/

Novoměstská radnice
Karlovo náměstí 1/23, 120 00 Praha 2 – Nové Město
www.nrpraha.cz



The Central Bohemian royal town of Kolín looks forward to your visit.



A royal town built on the Christian and Jewish traditions that is known for its unique religious monuments and modern architecture alike. Whether you arrive in Kolín by bike, by train, by car, or on foot, you can expect to find a whole host of beautiful and as yet undiscovered places. And what is more, the whole of the wider Kolín area is home to so many monuments with captivating stories.

The dominant feature of the town, and indeed its most valued architectural monument, is St. Bartholomew's Hillock (Bartolomějské návrší). Here, in addition to the Cathedral of St. Bartholomew itself, you will discover an ossuary, a bell tower with a view of the town, the old parish school, and a range of historically-significant features, such as those at the former town cemetery or the town walls. Take a seat amidst the greenery of the outer bailey gardens, balm for the eyes and the soul.

Neither should you miss out on Jerusalem on the Elbe (Jeruzalém na Labi), the Jewish jewel in the crown of Kolín, where you can visit the former Jewish ghetto, the synagogue, and the unique

old Jewish cemetery. This year marks the 601st anniversary of the first mention of a synagogue in Kolín and you can take a wander round the permanent exhibition, "They lived here with us" (Žili tu s námi), and the current exhibitions alike.

If you like looking at the world from above, don't forget to pay a visit to the Water Tower (Vodárna) viewing tower in Kolín. All those that love great views and technical monuments are invited to this unique technical and architectural monument of interwar architecture.

The mostly-flat landscape here is a magnet for cycling, the area intersected by one of the most beautiful and most enjoyable cycling routes in Europe - the Labe-Elbe Cycling Trail.



The Kolín area is an easy-going place, one that is sure to appeal to sightseers and cyclists of all types. Come visit us!

www.kolinzije.cz
www.kutnohorskokolinsko.cz
www.bartolomejskenavrši.cz
www.jeruzalemnalabi.cz



Visit the Škoda Museum and the Škoda Auto production sites in Mladá Boleslav and learn about the fascinating history of Škoda Auto dating back to 1895.

Individual tours are available at any time during the opening hours. Book a guided tour and an excursion to the Škoda Auto production plants in advance at museum.skoda-auto.com/tours. Open daily from 9 AM do 5 PM.

The tour of the Škoda Museum can be combined with a visit to the **Ferdinand Porsche Birth House** in Vratislavice nad Nisou as part of a combined admission fee.

Škoda Muzeum
 tř. Václava Klementa 294, Mladá Boleslav
 tel. +420 326 832 038; museum@skoda-auto.cz
museum.skoda-auto.com



ŠKODA Muzeum

CELEBRATIONS BY JAN ŽIŽKA

1424–2024

CONCERTS

RECONSTRUCTION
OF BATTLE

EXHIBITIONS

TÁBOR MEETINGS
FESTIVAL

HUSSITE MUSEUM

MORE INFO

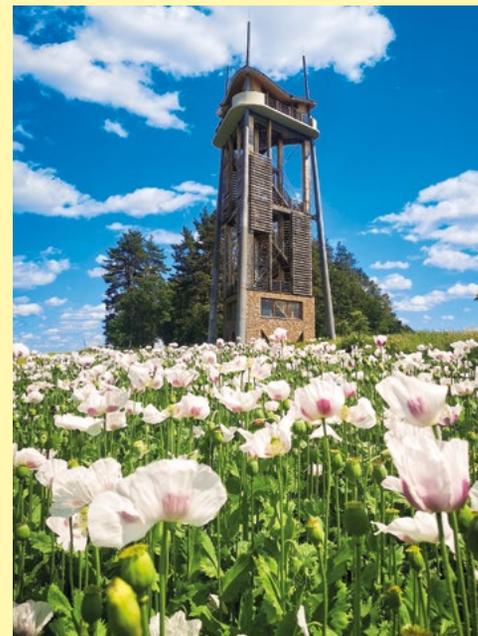
WWW.VISITTABOR.EU

WWW.TABORSKASETKANI.EU

TÁBOR

JAN ŽIŽKA  600 1424–2024





Was Sie in Jindřichův Hradec sehen und erleben müssen

Ersten Republik und ein Abdruck vergangener Regime. Es ist ein inspirierender Ort, an dem Geschichte wandelte. Jeder kann hierher kommen, um sich zu entspannen, zu unterhalten oder eine



In Jindřichův Hradec vereinen sich historisches Ambiente und natürliche Landschaften, die sich in ihrer vollen Schönheit sowohl aus der Höhe als auch vom Boden aus offenbaren. Das Wahrzeichen der Stadt ist der **prächtige Schlosskomplex**, der drittgrößte in der Republik ist und von ruhigen Gewässern und grünen Parks umgeben ist, die zusammen ein harmonisches Ganzes bilden und zum Entdecken einladen.

Im restaurierten Gebäude der Schlossbrauerei, genannt **Dům gobelínů** (Haus der Gobelins), können Sie live Einblicke in die Webkunst erhalten.

Jindřichův Hradec war ein beliebter Ort, an dem Fotografie-Enthusiasten für kurze oder längere Zeit verweilen, und so entstand vor Jahren im Gebäude der ehemaligen Jesuitenkolleg **Muzeum fotografie a moderních obrazových médií** (Museum für Fotografie und moderne Bildmedien).

Muzeum Jindřichohradecka (Das Museum der Region von Jindřichův Hradec) bietet eine Vielzahl von Ausstellungen. Am bekanntesten ist die

prächtige Krippe, an der Tomáš Krýza über 60 Jahre gearbeitet hat. Mit Recht ist dieses Juwel in das Guinness-Buch der Rekorde als größte volkstümliche mechanische Krippe der Welt eingetragen.

Blick aus der Höhe

Seit Ende Mai ist der 33 m hohe **rozhledna na Rýdově kopci** (Aussichtsturm auf dem Rýdův kopec) wieder für die Öffentlichkeit zugänglich, nachdem er renoviert wurde. Sie können den Aussichtsturm zu Fuß oder mit dem Fahrrad von Jindřichův Hradec aus entlang des rot markierten Wanderwegs erreichen. Vom Gipfel aus bietet sich Ihnen ein vollständiger Rundumblick auf das nahegelegene Jindřichův Hradec, aber bei optimalen Sichtbedingungen können Sie auch den Berg Javořice, den Klet' oder den Böhmerwald beobachten.

Verstecktes Juwel im Stadtzentrum

Krafferova zahrada (Der Kraffer-Garten) ist ein wunderschöner barocker Garten, ein Erbe der

Familienfeier zu veranstalten. Der Garten ist ein ruhiger Ort inmitten der geschäftigen Stadt.

Eines der vielen Highlights in der Stadt NEJoriginálnější benzínová pumpa na světě

(Die originellste Tankstelle der Welt) – Die einzige Tankstelle auf der Welt, an der Sie neben Treibstoffen auch gereiften Rum von Jindřichův Hradec zapfen können, den Jindřichohradecký Tuzemák.

Tipps für kulturelle Veranstaltungen:

- 5.–6. 7. Schauspiel von Jindřichův Hradec
- 4. 8. Portiunkulafest – traditionelle Wallfahrt
- 19.–25. 8. Ballonmeisterschaft
- 31. 8. Oper auf dem Schlossohof – Bedřich Smetana, Hubička (Der Kuß)

Tipps aus der Stadt
infocentrum.jh.cz
Tipps aus der ganzen Region
www.ckanada.cz





Museum der Otava-Region Strakonice

Museum stellt 5 für die Stadt Strakonice typische Hauptbereiche vor. Sie können eine einmalige Exposition der Dudelsäcke und Dudelsackpfeiferkunst, Marionetten, Geschichte der Textilproduktion, Waffen und Motorräder der Marke ČZ und in Europa einzige und einzigartige Exposition mit Darstellung des souveränen Johanniterordens besichtigen.



Bestandteil der Führung ist auch der Raum des Kapitels und Kreuzganges oder Aussichtsturm Rumpál.

Öffnungszeiten

März – Dezember | Dienstag – Sonntag | 9 – 17 Uhr

Sie können sich auf eine Menge der Musikinstrumente und Aufnahmen der Dudelsackpfeiferensembles, auf Fese, Barette und gestrickte Mützen, genannt „zmijovka“, freuen. Weiter auf das vorkriegszeitliche Motorrad ČZ 500 oder Rennmotorrad ČZ 125 aus dem Jahr 1957. Auf die Modelle der Schiffe Galeere und Karacke, Interieur eines Kriegsschiffes und Sanitätszugs, Verkleinerung eines Hussitenwagens und viele andere Gegenstände.



Muzeum středního Pootaví

Strakonice



Muzeum středního Pootaví Strakonice
Zámek 1, 386 01 Strakonice
informace@muzeum-st.cz
FB/MuzeumStrakonice
www.muzeum-st.cz

FEIERN VON JAN ŽIŽKA

1424–2024

KONZERTE

KÄMPFE

TABORER
BEGEGNUNGEN

AUSSTELLUNGEN

HUSSITENMUSEUM

MEHR INFOS

WWW.VISITTABOR.EU

WWW.TABORSKASETKANI.EU

TÁBOR

JAN ŽIŽKA  1424–2024



Pilsen, Platz der Republik, St.-Bartholomäus-Kathedrale

Lassen Sie sich von den Erlebnissen mitreißen! Besuchen Sie die Region Pilsen in Böhmen

- atemberaubende Natur
- einmalige Denkmäler
- das beste Bier
- Familienvergnügung
- Folklore und Volksbräuche
- Kurorte und Wellness

Pilsen / Museen, Galerien, die berühmteste Brauerei, historische Untergänge, Loos-Interieurs, eine gotische Kathedrale mit dem höchsten Kirchturm in ganz Tschechien, ein supermodernes Planetarium, einer der schönsten Zoos, all das und noch viel mehr bietet die Stadt Pilsen.

Schlösser und Burgen in der Region Pilsen / Besuchen Sie die romantischen Schlösser in der Umgebung von Pilsen – das Schloss der drei Kaiser Zbiroh, das Blumenschloss Nebílovy oder das



Staatliche Burg und Schloss Velhartice

Jagdschloss Kozel. Im Vorgebirge des Böhmerwaldes finden Sie drei schöne Burgen, die das sogenannte Böhmerwald-Dreierburg bilden. Es ist die höchstgelegene königliche tschechische Burg Kašperk, weiter Velhartice und die größte Burgruine Rabí.



Kašperské Hory

Böhmerwald / Der Böhmerwald erstreckt sich an der Grenze zu Deutschland. Er bietet eine atemberaubende Natur, Gletscherseen, Lehrpfade und Wanderwege nicht nur für Fußgänger, sondern auch für Radfahrer. Hier können Sie auch verlassene Dörfer entdecken

Die Bierregion Pilsen / Wo sonst sollten Sie Bier probieren als in der Region, in der die Legende geboren wurde. Das Bierzentrum ist Pilsen mit



Chodovar Bier

der Brauerei Pilsner Urquell, weitere Brauereien finden Sie in der gesamten Region.



Chodentfest

Chodsko / Die Region Pilsen, in der Traditionen und alte Handwerke erhalten geblieben sind. Es handelt sich um eine der größten ethnografischen Regionen Tschechiens. Wir empfehlen, im August das große Folklore-Festival „Chodské slavnosti“ zu besuchen. Die Veranstaltung findet in Domažlice statt, in diesem Jahr vom 9. bis 11. August 2024.



Konstantinobad

Kurorte und Wellness / Die Region Pilsen hat ein schönes Kurort, Konstantinovy Lázně, das in eine malerische bewaldete Landschaft eingebettet ist. Zur Behandlung wird mineralisches Wasser mit dem höchsten Kohlendioxidgehalt aller Quellen in Böhmen verwendet.



PILSNER REGION

www.turisturaj.cz



TEPfactor
team adventures



Inspired by
Fort Boyard

Inspiriert von
Fort Boyard



- unique team game
- Einzigartiges Teamspiel

- hours of fun
- Stunden voller Spaß

- skill, strength, logic
- Geschicklichkeit, Stärke, Logik

- accommodation: bungalows, log cabins, VIP room
- Unterkunft: Bungalows, Blockhütten, VIP-Raum



www.tepfactor.cz



Einladung zum Besuch von Cheb

Die Burg Cheb und ihre Unikate

Die Burg in Cheb ist die einzige staufische Kaiserpfalz auf dem Gebiet Tschechiens. Die lange Geschichte der Burg von Cheb begann im frühen 12. Jahrhundert.



Die Geschichte der Burg ist unter anderem mit dem mächtigen Geschlecht der Stauer verbunden, aus dem viele römisch-deutsche Könige und Kaiser hervorgingen. Einer von ihnen, der berühmte Friedrich Barbarossa, ließ das ursprüngliche Bauwerk zur Kaiserpfalz umbauen, dem einzigen Vertreter dieses Bautyps auf tschechischem Gebiet. Ein weiteres Unikat von Cheb ist die Tatsache, dass Kaiser Ferdinand III. per Dekret vom 3. Juni 1652 den Umbau von Cheb zur Grenzfestung anordnete. Zu dieser Zeit hatte im gesamten Königreich Böhmen nur Prag den Status einer Festungsstadt. Bis heute sind das Torso des einst prunkvollen Palastes, der mächtige Wehrturm „Schwarzer Turm“ und vor allem die einzigartige doppelstöckige romanisch-gotische Kapelle erhalten geblieben.

Die Kapelle der Heiligen Martin, Erhard und Ursula ist ein künstlerisches Wunder. Die Verbindung von Formen des romanischen Stils und der Gotik bildet zusammen einen einzigartigen „Staufer“ Stil, den wir bei den berühmtesten Bauprojekten von Kaiser Friedrich II. finden. Im Inneren findet der Besucher auch eine sehr reiche skulpturale Dekoration. Besonders originell sind die Kapitelle der Marmorsäulen im ersten Stockwerk. Im Presbyterium der oberen Kapelle fällt auch eine verzierte Marmorsäule auf, die die private Loge des Kaisers abgrenzt. Wahrscheinlich brachte Friedrich II. sie aus seiner Heimat (Italien) mit. Von der oberen Kapelle

aus gelangt man über eine Wendeltreppe neben der Sakristei in eine kleine Kammer, ein alchemistisches Labor, in dem in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts verschiedene Experimente von dem bedeutenden und sehr wohlhabenden Bürger von Cheb, Zikmund Wann, durchgeführt wurden.

Schwarzer Turm

Der Turm erhielt seinen Namen von dem schwarzen vulkanischen Tuff, der für den Bau aus dem nahegelegenen Komorní hůrka herbeigeschafft wurde. Dieser sehr harte Stein ist zu großen Quadern bearbeitet. Der eckige Turm steht auf einem quadratischen Fundament von 9 x 9 m und ist 18,5 m hoch.

Burgpalast

Der Palast war das prunkvollste Gebäude des Burggeländes, in dem festliche Ereignisse in Anwesenheit des Herrschers stattfanden. Heute sind vom Palast nur noch die Umfassungsmauern erhalten. Die gesamte östliche Hälfte wurde vom königlichen Saal eingenommen, an dessen Nordwand sich ein Trio von fünfteilig zusammengefassten romanischen Fenstern mit Marmorsäulen erhalten hat.

www.cheb.cz
www.visitcheb.cz/de
www.hrad-cheb.cz/de





Zur Kur wegen der Gesundheit und zur Erholung

Die Karlsbader Region ist das pulsierende Herz des europäischen Badewesens.



Die Region weltberühmter Kurorte

Die Karlsbader Region ist das pulsierende Herz des europäischen Badewesens. Menschen aus aller Welt haben seit langem begriffen, dass dies der richtige Ort ist, um neue Energie zu tanken, sich der Schmerzen zu entledigen und die eigene Gesundheit zu stärken. Berühmte Kurstädte mit romantischer Atmosphäre bieten heilsame Anwendungen, die sich über Jahrhunderte und im Rahmen der modernen Medizin bewahrt haben, jedoch auch kulturelle und kulinarische Erlebnisse. Es genügt, eine der fünf wunderbaren

Kurstädte Karlovy Vary, Mariánské Lázně, Františkovy Lázně, Jáchymov und Lázně Kynžvart auszuwählen, die sämtlich auf Ihren Besuch warten. Wussten Sie, dass das Baderdreieck in die Liste des Weltkulturerbes der UNESCO eingetragen ist? Karlovy Vary, Mariánské Lázně und Františkovy Lázně bestechen durch ihre einzigartige Architektur, ihre heilsamen Mineralquellen und durch ihre jahrhundertelange Tradition. Was sagen Sie also zu einem Ausflug in das Land mit mineralischem Herzen? Ihr Körper und Ihr Geist werden es Ihnen danken!

Karlovy Vary (Karlsbad)

Fünf Kolonnaden, vierzehn Quellen, tausende Erlebnisse. Karlovy Vary ist nicht nur die größte tschechische Kurstadt, sondern gehört in dieser Hinsicht zur europäischen Spitze. Der Genius Loci der magischen Stadt im malerischen Tal des Flusses Tepla wird durch die herrliche Baderarchitektur, durch das vielfältige kulturelle Leben mit dem internationalen Filmfestival an der Spitze und durch die frische Natur, die Sie mit positiver Energie auflädt, abgerundet.

Mariánské Lázně (Marienbad)

Dem zweitgrößten tschechischen Kurort wurden der Reichtum der majestätischen Landschaft und die heilsamen Mineralquellen in die Wiege gelegt. Die Stadt der Parkanlagen, der Kolonnaden, reizvoller Pavillons und Promenaden hat bis heute den Zauber alter Zeiten bewahrt. Das Symbol der Stadt ist die Singende Fontäne, die mit ihrer Sinfonie des Wasser und der Klänge so manches Herz verzaubert.

Františkovy Lázně (Franzensbad)

Wie eine Reise in eine andere Zeit wird Ihnen ein Ausflug in das klassizistische, von ausgedehnten Parks und Waldparks in englischem Stil umgebene Franzensbad erscheinen. Gönnen Sie sich wahre Erholung im Schatten der von Sphingen bewachten Neuen Kolonnade oder erfrischen Sie sich im Aquapark.

Ihren wundervollsten Urlaub wählen Sie unter www.laznezdрави.cz/de aus.



**Karlsbader
Region**

Mehr auf
www.visitvaryregion.com



Marienbad: Das Juwel der tschechischen Kurstädte

Im Herzen des westböhmisches Bäderdreiecks liegt Marienbad, eine Stadt, die mit ihrer Eleganz und Stimmung Besucher aus aller Welt anzieht.

Diese wunderschöne Stadt, die zu Beginn des 19. Jahrhunderts gegründet wurde, bietet nicht nur Heilquellen und schöne Architektur, sondern auch eine Vielzahl von Erlebnissen und kulturellen Veranstaltungen, die den Aufenthalt hier unvergesslich machen.

Marienbad ist berühmt für seine Heilquellen, von denen es hier mehr als vierzig gibt. Jede von ihnen hat eine einzigartige Mineralzusammensetzung und heilende Wirkung, die Patienten mit verschiedenen gesundheitlichen Problemen anziehen. Die Kurbehandlungen, von Trinkkuren über Inhalationen bis hin zu Schlampackungen, werden in wunderschönen historischen Gebäuden durchgeführt, was das gesamte Erlebnis einzigartig macht. Seit 2023 ist Marienbad auch offiziell ein klimatischer Kurort und damit die einzige Kurstadt der Welt, die alle vier natürlichen Heilmittelquellen aufweist.



Kolonnade und Singende Fontäne



Karolinenkolonnade

In der Stadt findet regelmäßig eine Reihe von Veranstaltungen statt, die Besucher aller Altersgruppen anziehen und die Stadt mit Konzerten, Theateraufführungen und Tanzvorstellungen beleben. Diese Veranstaltungen sind eine ideale Gelegenheit für alle, die die Stimmung einer Kurstadt in vollem Glanz erleben möchten.

Marienbad ist eine Stadt, die die heilenden Wirkungen ihrer Quellen und ihres Klimas mit einem reichen kulturellen Leben und wunderschöner

Natur verbindet. Egal, ob Sie wegen Ihrer Gesundheit, zur Erholung oder auf ein Abenteuer kommen, Sie werden immer etwas finden, das Sie fasziniert und unvergessliche Erinnerungen hinterlässt. Kommen Sie und entdecken Sie den Zauber dieser einzigartigen Kurstadt – Marienbad heißt Sie herzlich willkommen.



Tourist Info Marienbad
mobil: +420 777 338 865
e-mail: info@marianskelazne.cz
www.marianskelazne.cz

Text und Foto © Infocentrum Mariánské Lázně s.r.o.

Pension Bohemia

Pension Bohemia in Horní Blatná schickt sich zum touristischen Kennenlernen des mittleren Teils des Erzgebirges. Sie befindet sich direkt am Platz gegenüber der Kirche. Die Umgebung der Stadt mit der im Jahr 1532 beginnenden Geschichte bietet merkwürdige Touren mit Fokus auf die Bergbaugeschichte, Aussichtstürme, hiesigen Museen oder deutsche Nachbarschaft an.



Laurentiuskirche in Horní Blatná



Rote Grube – häufiger Anhalt der Touristen



Pension Bohemia

Die Pension hat 30 Betten in Zwei- und Drei-Bettzimmern und in einem Appartement, alle Zimmer mit Bad und TV. Sie bietet Aufenthalte mit Frühstück, Halb- und auch Vollpension mit der tschechischen Küche an. Im Objekt befinden sich Salon, Sauna und Aufbewahrung für Fahrräder. Sie ist auch für Freiluftschulen geeignet. Vor der Pension gibt es freie Parkplätze und die Heimtiere werden nach der Absprache genehmigt. In Horní Blatná befindet sich im Haus Nr. 127 eine Dauerausstellung

für Zinnförderung und -verarbeitung. Die sehenswerten touristischen Ziele in der Umgebung sind Wolfs- und Eispinge, Aussichtsturm auf dem Blatenský vrch, Graben Blatenský, Grube Mauritius bei Hřebečná, Brauerei in Rýžovna, Imbiss Červená jáma nicht weit von Bludná, Teich Mrtvý oder Boží Dar. Sie können auch auf den Pfaden Karlova stezka und Sejská cesta zum Berg Tisovský wandern und dort einen der schönsten Aussichtstürme der Region namens Pajndl besteigen. Nicht weit von Horní

Blatná in der Richtung zur Gemeinde Potůčky können Sie das Felsgebilde Strašidla besuchen.

Das Museum und die Geschichte der Handschuhproduktion in der nahen Gemeinde Abergstamm und Besteigen von Plešivec sind auch eines Besuchs wert. Sie reisen nach Hause mit vielen Erlebnissen ab und nach der Absprache mit Herrn Vrána können Sie auch ein Foto mit dem erzgebirgischen Bären haben.

Pension Bohemia
Nám. Sv. Vavřince 4, 362 37 Horní Blatná
mobil: +420 721 477 630; +420 728 867 672
e-mail: josef@pension-bohemia.cz
www.pension-bohemia.cz

text © Josef Vrána; foto © Miroslav Foltýn



Hopfenmuseum – Eingang



Hopfenmuseum – gezupfte Hopfen



Hopfenmuseum – Halle mit einer Zupfmaschine

Hopfenmuseum Žatec

Die Stadt Žatec ist eine echte Hopfenmetropole, in der seit mehr als 1000 Jahren Hopfen angebaut wird. Žatec und die Landschaft des Žatecer Hopfens wurden im September 2023 in die Liste des UNESCO-Weltkulturerbes aufgenommen.



Hopfenmuseum – Ballensackpresse



Hopfenmuseum – Hopfenpressen

Und gerade im weltweit größten Hopfenmuseum hier können Sie die Geschichte des tschechischen Hopfens erleben. Lassen Sie sich in die Geschichte seines Anbaus und seiner Verarbeitung hineinziehen und verzaubern Sie sich von der Atmosphäre authentischer Räume, in denen seit dem 19. Jahrhundert Hopfen gelagert und verpackt wurde. Das Hopfenmuseum ist voller interessanter Exponate, Werkzeuge, großer Fotografien, Gemälde und Dokumente. Während der Führung können Sie die einzelnen Gegenstände wirklich anfassen und überprüfen, wie sie funktionierten. So können Sie sich beim ernsthaften Kennenlernen unserer Geschichte auch amüsieren. Probieren Sie selbst aus, wie ein Hopfensack zwischen den einzelnen Stockwerken hochgezogen wurde. Setzen Sie sich in einen historischen Traktor. Sie werden erfahren, wie sich die Methode des Hopfenzupfens von Hand- zu maschinellm Zupfen verändert hat

Text und Foto © Chmelářské muzeum Žatec



Hopfenmuseum – Hopfenzupfen

und welche Zupfmaschinen bei uns verwendet wurden. Obwohl unser Museum hauptsächlich auf Geschichte ausgerichtet ist, bietet es auch neugierigen Besuchern Informationen über den heutigen Hopfenanbau, die Hopfenverarbeitung und den Handel damit.

Geöffnet:

**April – Oktober / Dienstag – Sonntag
10.00 – 17.00 Uhr**

Informationen über die Möglichkeit eines Besuchs außerhalb der Öffnungszeiten finden Sie auf der Webseite.



**Chmelářské muzeum
nám. Prokopa Velkého 1952
438 01 Žatec
mobil: +420 724 431 422
e-mail: muzeum@chmelarstvi.cz
www.chmelarskemuzeum.cz**



Blick auf Perštejn von Špičák



Schlosspark in Krásný Dvůr

Ins Grüne im Egertal

Es ist gerade nicht die richtige Zeit einfach zu reisen. Wie können Sie also besser ihre Freizeit auf den Denkmälern wie Burgen, Schlössern oder Museen oder Galerien nutzen? Wir bereiten für Sie einige Möglichkeiten vor, um Ihre Freizeit angenehm zu verbringen. Wenn Sie Spaziergänge im Freien bevorzugen, lenken Sie Ihre Aufmerksamkeit auf diesen Artikel und lassen Sie sich inspirieren.



Schloss Krásný Dvůr

Sie können in der Umgebung von Klášterec nad Ohří den „Burgruinen-Dreikampf“ erleben. Es handelt sich um die Burgen Perštejn, Šumburk und Lestkov. Ziehen Sie Trekkingschuhe an und werden Sie Wanderer. Der Spaziergang führt zu allen drei steinernen Ruinen durch die gefällige Natur. Sie können dann den Durst und auch Hunger zum Beispiel im Brauhaus Chalupník in Perštejn oder in der Kurgaststätte Peřeje in Klášterec nad Ohří stillen.

Auch der Schlosspark in Krásný Dvůr bietet einen sehr angenehmen Spaziergang an. Sehenswert ist

der große Parkrundgang mit Pan-Tempel, Obelisken und Neugotischem Aussichtsturm. Man kann die Spaziergänge im Park in jeder Jahreszeit genießen.

Unterwegs von Krásný Dvůr nach Žatec besteigen Sie den Aussichtsturm auf dem Berg Rubín bei Podbořany. Bei guter Sicht können Sie bis zu den fernen Landschaften sehen. Und wieder, Sie können eine der Gaststätten in Žatec besuchen, in der Sie Ihren Durst mit dem Bier aus dem hochwertigen Hopfen löschen.

Genauso der Tafelberg Úhošť, der sich über Kadaň erhebt, bietet Ihnen einmalige Panoramen an, und noch etwas dazu, der hiesige Lehrpfad erweitert bestimmt Ihre Kenntnisse.

Die ganze Region mit den Städten Klášterec nad Ohří, Kadaň, Žatec und Louny bietet viele Möglichkeiten an, sich im Grünen auszuleben. Vergessen Sie natürlich nicht, verantwortlich zu sein und denken Sie an Ihre Gesundheit und auch Gesundheit der Leute in Ihrer Umgebung.

www.dolnipoohri.cz



Niederegertal

Text und Foto © DA Dolní Poohří o. p. s.

Besuchen Sie die Königsstadt Litoměřice

Aussichtsturm „Kelch“

Kathedrale St. Stephan

Aussichtsturm bei der Kathedrale St. Stephan auf dem Domhügel

Museum der Kristallberührung
authentische Handabdrücke der
Weltpersönlichkeiten
in das böhmische Kristall

Burg Litoměřice mit der Ausstellung
zur Geschichte des Weinbaus

Marionettengalerie

Ausstellung „Brauerei in Litoměřice
von der Vergangenheit bis zur
Gegenwart“

Denkmal des böhmischen
Dichters Karel Hynek Máchas

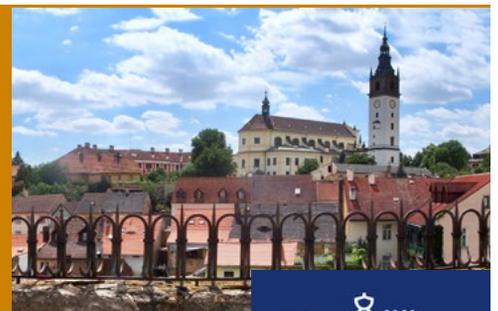
Ausstellung „Das Bergwerk
Richard im Wandel der Zeit“
in den historischen Kellern

Nordböhmisches Galerie der
bildenden Kunst

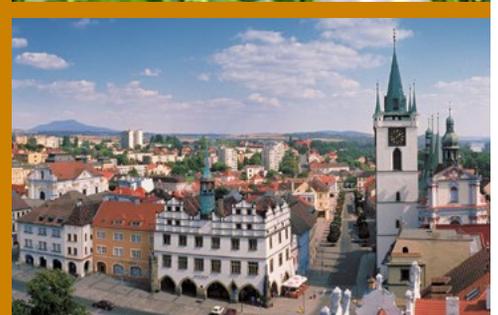
Historische Keller
360 Meter unterirdischer
Gänge sind zugänglich

Handpapierwerkstatt
machen Sie Ihr eigenes Blatt
handgeschöpftes Papier

www.litomerice.cz



Litoměřice





Klášterec nad Ohří

the city of culture, sports and mineral springs



- chateau
- chateau park
- porcelain museum
- clock museum
- spa with mineral springs
- aquapark
- playgrounds
- ski areal
- boat rental
- shared bikes
- modern culture house
- hiking and cycling trails
- educational trails
- ruins of castles
- natural views

**Klášterec
n. Ohří**



Tourist information center
nám. Dr. E. Beneše 85, 431 51 Klášterec nad Ohří
tel.: +420 474 359 687
e-mail: icklasterec@muklasterec.cz
FB: MestoKlasterecNadOhri
IG: klasterec.cz
web: www.klasterec.cz



ENTERTAINMENT AND RELAXATION CENTRE FOR ALL THE FAMILY

Great tips for trips, whatever the weather!

VERGNÜGUNGSGESUNDHEIT UND ERHOLUNGSZENTRUM FÜR DIE GANZE FAMILIE

Toller Tipp zu einem Ausflug bei jedem Wetter!

**Want to cram in even more fun?
Then stay at
WELLNESS HOTEL BABYLON.**

Try one of our great value accommodation packages, with unlimited access to Aquapark, Funpark, Lunapark, Labyrinth, iQPARK and iQLANDIA or to the WELLNESS CENTRE throughout your stay.

CHILD ACCOMMODATION FOR FREE!

**Möchten Sie noch mehr Fun schaffen?
Dann buchen Sie Ihre Unterkunft
im WELLNESS HOTEL BABYLON.**

Wir empfehlen Ihnen vorteilhafte Aufenthaltspakete mit uneingeschränktem Eintritt zum Aquapark, Funpark, Lunapark, Labyrinth, iQPARK und iQLANDIA oder zum Wellnesscenter für die gesamte Aufenthaltsdauer.

KIND UNTERKUNFT GRATIS!



CENTRUM BABYLON

Nitranská 1
460 07 Liberec
Czech Republic / Tschechische Republik



Genießen Sie den Sommer in Freilichtmuseen!

Ein vielfältiges Angebot an Veranstaltungen, Workshops und Programmen für alle Altersgruppen ist in den kommenden Monaten in allen vier Freilichtmuseen, die Teil des **Nationales Freilichtmuseum** sind, vorbereitet. Aus Dutzenden von Veranstaltungen findet jeder etwas Passendes!

Wir laden Sie zu einer Reise durch das arme Walachei, das fruchtbare Hanna, das gebirgige Hochland und das geheimnisvolle Sudetenland ein. Erleben Sie die



Freilichtmuseum Vysočina, Veselý Kopec



Walachisches Freilichtmuseum, Rožnov p. Radhoštěm



Freilichtmuseum Zubrnice



Hanakisches Freilichtmuseum, Příkazy

Geschichten einfacher Menschen vor dem Hintergrund alltäglicher Ereignisse und auch großer Geschichte. Vergleichen Sie ihr Leben mit Ihrem eigenen und entdecken Sie gemeinsam mit uns das Erbe unserer Vorfahren, das nicht nur Geschichte sein muss, sondern auch Lehren und auch Inspirationen für die heutige Welt bieten kann.



Nationales Freilichtmuseum

Kompletter Überblick auf www.nmvp.cz

Foto © Archiv der einzelnen Freilichtmuseen

Dačice – die Stadt des ersten Zuckerwürfels weltweit

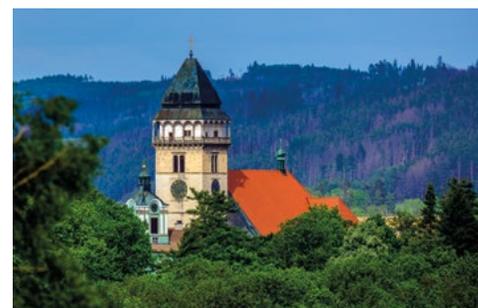
Dačice gehört zu den ältesten Städten des südwestlichen Mährens. Die Stadt ist ein Kulturzentrum der Region und auch ein idealer Ausgangspunkt für Fuß- und Radtouristik in der schönen Natur von Thaya und Česká Kanada.



Die erhaltenen Denkmäler stammen aus der Renaissance- und Barockeпоche. Das Wahrzeichen der Stadt ist die Pfarrkirche des heiligen Laurentius mit wuchtigem Renaissanceturm. Das bedeutendste Denkmal ist das Staatsschloss Dačice. Sein Interieur versteckt Prachtstücke wie die herrliche Jugendstilbibliothek, das einmalige Empiretreppenhaus oder die neobarocke Kapelle. In der umliegenden Landschaft findet man hunderte Kapellen, Kreuze, Bildstöcke und Dorfkirchen. Sie

können sie mit dem Auto, Zug, Fahrrad oder zu Fuß besichtigen und die markierten und auch empfohlenen Strecken benutzen.

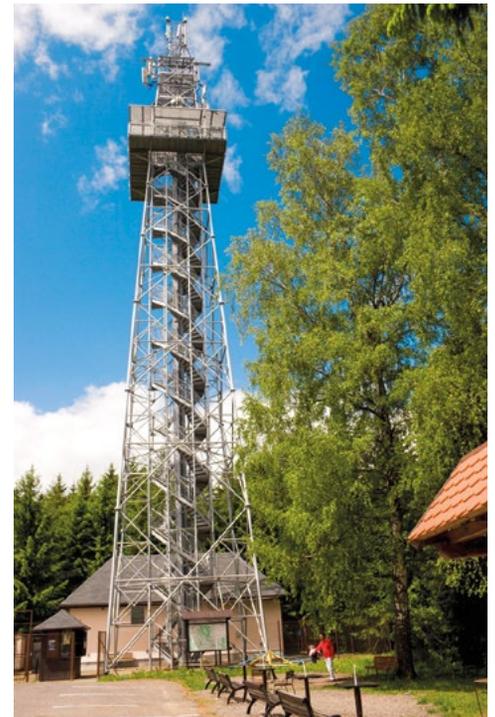
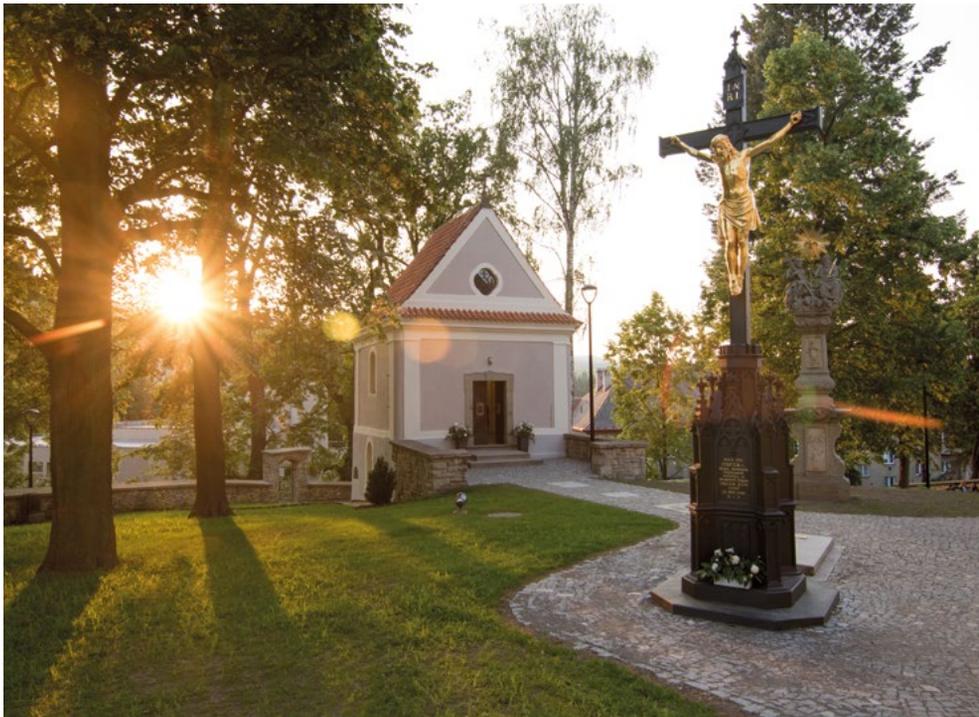
Dačice ist unzertrennlich mit der Erfindung des Zuckerwürfels verbunden. Die ersten rosa und weißen Zuckerwürfel wurden von dem Direktor der hiesigen Raffinerie für seine Ehefrau bereits im Jahr 1841 hergestellt (Er erwarb das Privileg im



Jahr 1843). Das kleine Granitdenkmal, das an dieses Ereignis erinnert, gehört zu den meist besuchten Orten in der Stadt.

Infocentrum Dačice
Palackého nám. 1, 380 01 Dačice
E-mail: info@dacice.cz
Tel.: +420 384 401 265
Facebook: [@infocentrumdacice](https://www.facebook.com/infocentrumdacice)
<https://turistika.dacice.cz/>





Ústí nad Orlicí: Parks. Nature. Outdoor Activities

Short walks, long hikes, but also silent contemplation, reflection and meditation – nature in the summer season is inviting us to enjoy any (or all!) of these activities. Ústí nad Orlicí has two particularly suitable places for that.

Andrlův chlum hill (at the end of the Way of the Cross) has already been mentioned. Its staircase has recently been renovated and from the viewing platform you can see the Krkonoše and Jeseníky mountain ranges.

To mix things up a little bit you can get off your bike, rent a canoe and get your adrenalin pumping while sailing down the Tichá Orlice river. Or you may try out the climbing wall with a via ferrata.



The first one is the park next to the church right in the town centre. Through revitalisation of the old cemetery and the former mortuary, it was possible to use this peaceful park next to the Assumption of the Virgin Mary Church to build the St. John Paul II Meditation Chapel. The chapel catches your attention with an unusual floor featuring a backlit glass mosaic with a distinct heart in the middle. The walls are decorated with several frescos depicting angels. Another prominent feature of this beautiful space are tubular bells that can easily be clanged by hand. Abundant green areas in the adjacent park provide plenty of opportunities for rest and relaxation.

The other place suitable for meditation is the Way of the Cross, stretching along the northern

slope of the Andrlův chlum hill and comprising fourteen chapels. After surmounting the hill, you will be rewarded with a splendid view of the surrounding landscape from the observation tower. There is also a chalet with a restaurant for you to refresh yourself and take rest on the terrace.

Both meditation places are part of the town educational trail that will show you around ten other interesting spots in Ústí nad Orlicí, such as the Hernych Villa or the Roškot Theatre.

Cycling trips are an option, too. Whichever direction you decide to take, you are guaranteed to enjoy a smooth and nice ride alongside the river meanders. You might want to visit the natural labyrinth, a mediaeval fortification, a castle ruin or an observation tower. The closest one on the

These and many other facilities can be found in the camping site Cakle on the outskirts.

You are most welcome to come even just for a weekend! We recommend accommodation in the Sporthotel Tichá Orlice hotel, right at the starting point of the local cycling paths.

We wish you a pleasant stay!

[ou] Město Ústí nad Orlicí

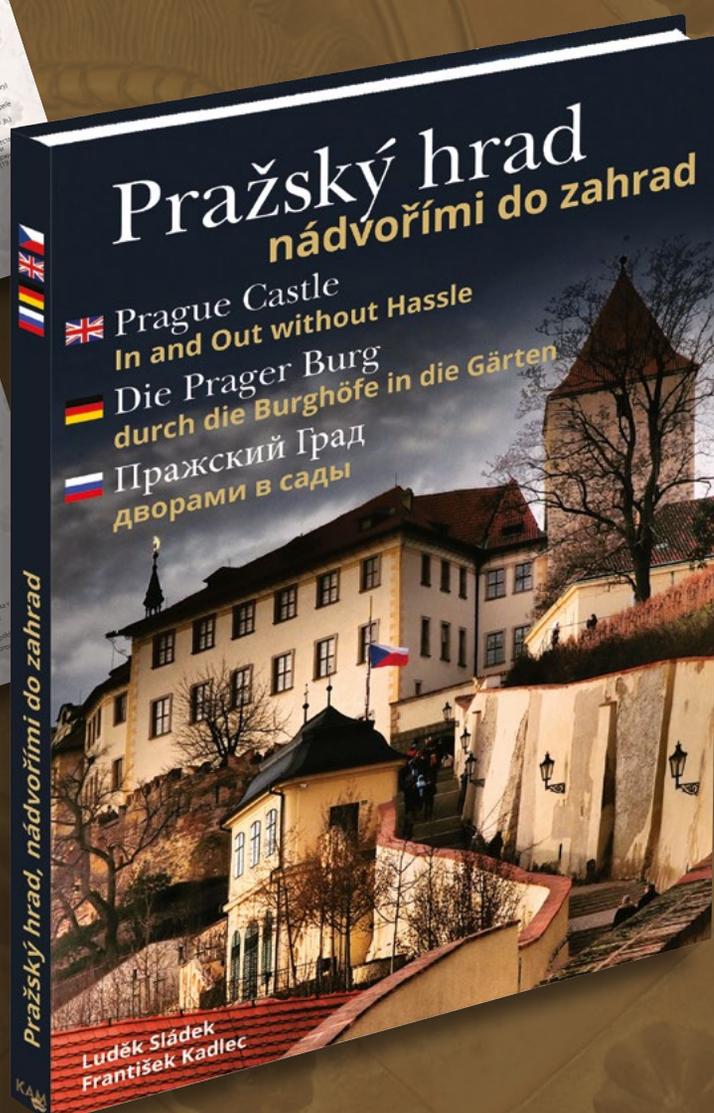
Tourist Information Centre
Sychrova 16, 562 24 Ústí nad Orlicí
tel.: +420 465 514 271
e-mail: ic@muuo.cz
www.ic.ustinadorlici.cz
www.poznejustinadorlici.cz

Prague Castle

through the courtyards into the gardens

The Prague Castle, Courtyards to Gardens picture guide is intended for the general public visiting this most important Czech castle on Opyš Hill in Prague. We believe that it will become a reminder of the extraordinary experience of visiting a place that has been the seat of Czech princes, kings, emperors of the Holy Roman Empire, presidents of the republic and the current symbol of Prague and Czech statehood since the 9th century.

KAM edition
www.kamedition.cz



- ❁ 4 language versions
- ❁ 200 pages
- ❁ 250 CZK



THE LUXEMBOURG DYNASTY

Family tree A.D. 998–1458

The House of Luxembourg, the second Czech royal dynasty, ruled the LANDS OF THE CZECH CROWN between 1310 and 1437. The hand-painted family tree, featuring figures and typical details of the Gothic period, will be appreciated by perhaps every lover of history. The A1 print size guarantees good readability and clarity. A great gift, a unique decoration, a didactic tool.

YOU CAN BUY IT AT THE EDITORIAL E-SHOP

www.kampocesku.cz/eshop

Postal parcel: 399 CZK (CZK 100 postage applies to the Czech Republic)

Personal collection from the editorial office: 150 CZK (+ tube 49 CZK)

• size A1 (594 x 841 mm) • packed in a tube • delivered by Czech Post as a registered insured parcel

KAM po Česku, Kubelíkova 30, Praha 3